

**VALTUUSKUNTIEN TEHTÄVIEN SUORITTAMISTA JA  
VALTUUSKUNTAMATKOJA EUROOPAN UNIONIN ULKOPUOLELLE  
KOSKEVAT TÄYTÄNTÖÖNPANOMÄÄRÄYKSET**

**PUHEENJOHTAJAKOKOUKSEN PÄÄTÖS**

**29 LOKAKUUTA 2015<sup>1</sup>**

PUHEENJOHTAJAKOKOUS, joka

- ottaa huomioon Euroopan parlamentin työjärjestyksen 212 artiklan 5 kohdan, jonka mukaan puheenjohtajakokous hyväksyy valtuuskuntien tehtävien suorittamista koskevat täytäntöönpanomääräykset valtuuskuntien puheenjohtajakokouksen ehdotuksesta,
- ottaa huomioon valtuuskuntien puheenjohtajakokouksen 2. huhtikuuta 2014 antaman ehdotuksen,
- ottaa huomioon puheenjohtajakokouksen 4. heinäkuuta 2013 käymät keskustelut,
- ottaa huomioon Euroopan parlamentin työjärjestyksen 22 artiklan 4 kohdan, 27 artiklan 4 ja 7 kohdan, 30 artiklan 2 ja 3 kohdan, 212 ja 214 artiklan sekä liitteessä VI olevan I, II ja III osan,

on hyväksynyt seuraavat täytäntöönpanomääräykset:

**YLEISET MÄÄRÄYKSET**

*1 artikla:  
Soveltamisala*

Nämä täytäntöönpanomääräykset koskevat parlamenttien välisistä suhteista vastaavien pysyvien valtuuskuntien toimintaa ja valtuuskuntamatkoja Euroopan unionin ulkopuolelle Euroopan parlamentin työjärjestyksen ja tarvittaessa asiaankuuluvien puhemiesistön päätösten ja kansainvälisten oikeudellisten välineiden puitteissa.

*2 artikla:  
Määritelmät*

Näiden täytäntöönpanomääräysten soveltamisessa

1. ”parlamenttien välisistä suhteista vastaavalla pysyvällä valtuuskunnalla” tarkoitetaan

<sup>1</sup> Muutetaan 10. huhtikuuta 2014 tehtyä päätöstä ja sisällytetään joulukuussa 2014 päivitetty viitteet yhdenmukaisuuden varmistamiseksi työjärjestyksen ja muiden asiaankuuluvien säännösten kanssa ja syyskuussa 2015 päivitetty liitteen I viitteet eräiden parlamenttien välisistä suhteista vastaavien valtuuskuntien nimien päivittämiseksi.

- parlamenttien välisistä suhteista vastaavaa valtuuskuntaa (212 artikla)
  - yhdessä tai useammassa parlamentaarisisessa yhteistyövaliokunnassa toimivaa valtuuskuntaa<sup>2</sup> (vrt. Euroopan parlamentin työjärjestyksen liitteessä IV olevan I osan viimeinen kohta ja parlamentin 10. maaliskuuta 2004 ja 14. syyskuuta 2004 tekemät päätökset)
  - parlamentaarista sekavaliokuntaa<sup>3</sup> (214 artikla), joka on perustettu Euroopan parlamentin työjärjestyksen ja tarvittaessa asiaankuuluvien kansainvälisten oikeudellisten välineiden mukaisesti
  - valtuuskuntaa parlamentaarisisessa edustajakokouksessa;
2. ”valtuuskunnalla” tarkoitetaan
- parlamenttien välisistä suhteista vastaavaa pysyvää valtuuskuntaa
  - tilapäistä valtuuskuntaa;
3. ”parlamenttien välisellä kokouksella” tarkoitetaan pysyvän valtuuskunnan virallista kokousta unionin ulkopuolisesta maasta tulevan osapuolen tai unionin ulkopuolisen kansainvälisen järjestön kanssa.

### *3 artikla:*

#### *Valtuuskuntien tehtäviä koskevat periaatteet*

1. Valtuuskunnat ylläpitävät ja kehittävät Euroopan parlamentin kansainvälisiä yhteyksiä ja omalta osaltaan parantavat Euroopan unionin asemaa ja näkyvyyttä maailmassa.

Näin ollen valtuuskuntien tehtävänä on toisaalta pyrkiä ylläpitämään ja kehittämään yhteyksiä sellaisten valtioiden parlamentteihin, jotka ovat perinteisesti olleet Euroopan unionin kumppaneita, ja toisaalta pyrkiä edistämään kolmansissa maissa arvoja, joiden varaan Euroopan unioni on perustettu, eli vapauden, kansanvallan, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen sekä oikeusvaltion periaatteita (Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artikla).

2. Parlamentin kansainvälisissä yhteyksissä noudatetaan kansainvälisen julkisoikeuden periaatteita.

3. Parlamentin kansainvälisillä yhteyksillä pyritään edistämään kansainvälisten suhteiden parlamentaarista ulottuvuutta, silloin kun se on mahdollista ja tarkoituksenmukaista.

4. Valtuuskunnat antavat arvokkaan panoksen parlamentin pysyvien valiokuntien työhön, kun ne toimittavat valiokunnille kaikki parlamenttien välisistä kokouksista saamansa asiaankuuluvat tiedot, jotka lähetetään kirjeen muodossa asiasta vastaavalle valiokunnalle.

5. Valtuuskunnat harjoittavat toimintaansa tiiviissä yhteistyössä ja vuorovaikutuksessa Euroopan parlamentin asiaankuuluvien elinten, erityisesti asiasta vastaavien valiokuntien kanssa.

6. Kussakin valtuuskunnassa on varsinaisten jäsenten määrää vastaava määrä varajäseniä.

7. Monenvälisissä edustajakokouksissa toimivissa pysyvissä valtuuskunnissa ei periaatteessa saisi olla enemmän jäseniä kuin itse edustajakokouksessa.

<sup>2</sup> Katso liitteen I luettelo ja esimerkki liitteessä III.

<sup>3</sup> Katso liitteen I luettelo ja esimerkki liitteessä II.

#### *4 artikla:*

##### *Parlamenttien välisistä suhteista vastaavien valtuuskuntien toimivalta*

Parlamenttien välisistä suhteista vastaavat pysyvät valtuuskunnat osallistuvat maantieteellisten vastuualueidensa mukaisesti parlamentin valiokuntien ja parlamentin muiden elinten työskentelyyn ja tuovat järjestelmällisesti keskusteltavaksi asioita erityisesti seuraavista:

- kahdenvälisten parlamentaaristen suhteiden tila
- ihmisoikeudet, vähemmistöjen suojelu ja demokraattisten arvojen edistäminen Euroopan unionin tämän alan yleisissä yhteyksissä parlamentin hyväksymien kantojen mukaisesti
- kahdenvälisten poliittisten, taloudellisten, rahoituksellisten ja sosiaalisten suhteiden tila
- Euroopan unionin ja kolmansien maiden välisten kansainvälisten sopimusten arviointi
- unionin sisämarkkinapolitiikan ulkoiset näkökohdat
- Euroopan unionin ulkoisten rahoitusvälineiden täytäntöönpanon demokraattinen valvonta, mukaan lukien unionin talousarviosta rahoitettujen unionin hankkeiden tehokkuuden arviointi sen perusteella, miten ne vaikuttavat paikan päällä
- vaalitarkkailumatkojen yhteydessä annettujen suositusten täytäntöönpano tiiviissä yhteistyössä asiasta vastaavien valiokuntien kanssa. Parlamenttien välisistä suhteista vastaavat pysyvät valtuuskunnat antavat myös asiantuntija-apua vaalitarkkailuvaltuuskunnille.

#### *5 artikla:*

##### *Poliittiset painopisteet*

1. Valtuuskuntien työskentelyllä tuetaan Euroopan parlamentin poliittisten ja lainsäädännöllisten painopisteiden täytäntöönpanoa sellaisina kuin täysistunto ja parlamentin eri elimet ovat ne määritelleet.

2. Valtuuskuntien olisi edustettava täysistunnossa hyväksytyä parlamentin kantaa, ja niiden olisi otettava huomioon asiasta vastaavien valiokuntien kanta. Valiokuntien puolestaan olisi otettava asianmukaisesti huomioon asiaankuuluvan valtuuskunnan panos ja ulkoinen asiantuntemus.

3. Puheenjohtajakokous voi tapauskohtaisesti hyväksyä 21 artiklassa tarkoitettuja tilapäisiä valtuuskuntamatkoja, jotta voidaan ottaa huomioon poliittisesti ja lainsäädännön kannalta merkittävät tapahtumat, ennakoida tärkeää poliittista kehitystä sekä reagoida tehokkaasti asiaankuuluvan maan tai alueen poliittisiin tapahtumiin.

#### *6 artikla:*

##### *Valtuuskuntamatkojen kalenteri*

1. Yleisperiaatteena on, että kaikki parlamenttien välisistä suhteista vastaavien pysyvien valtuuskuntien 8 artiklan mukaiset matkat unionin ulkopuoliseen maahan tai unionin ulkopuolisiin maihin on tehtävä parlamentin kokousskalenterissa toimintaan parlamentin ulkopuolella varattujen

viikkojen aikana, paitsi jos se on mahdotonta vastapuolena olevan unionin ulkopuolisessa maassa toimivan valtuuskunnan tai unionin ulkopuolisen kansainvälisen järjestön toiminta-aikataulun vuoksi.

2. Tilapäisten valiokuntien on mahdollisuuksien mukaan tehtävä matkansa viikoilla, jotka on varattu toimintaan parlamentin ulkopuolella.

## **PARLAMENTTIEN VÄLISTEN KOKOUSTEN JA VALTUUSKUNTIEN TOIMIEN HYVÄKSYMINEN ETUKÄTEEN**

### *7 artikla:*

#### *Hyväksymistä koskevat periaatteet*

1. Puheenjohtajakokous päättää kaikkien parlamenttien välisten kokousten hyväksymisestä etukäteen hyvissä ajoin jätettyjen pyyntöjen perusteella.

2. Hyväksyminen on aina perusteltava asianmukaisesti, ja sen on pohjauduttava selkeään ja täsmälliseen toimeksiantoon. Hyväksymisessä otetaan huomioon 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut Euroopan parlamentin poliittiset kannat.

### *8 artikla:*

#### *Sääntömääräisten toimien hyväksyminen*

1. Puheenjohtajakokous hyväksyy sääntömääräiset parlamenttien väliset kokoukset puolivuotisohjelmassa, joka sisältää kaikki parlamenttien välisistä suhteista vastaavat pysyvät valtuuskunnat.

2. Valtuuskuntien puheenjohtajakokous toimittaa hyvissä ajoin luonnoksen puolivuotisohjelmaksi.

Ohjelmaluonnoksessa noudatetaan seuraavia periaatteita:

- Siinä esitetään parlamenttien välisistä suhteista vastaavien pysyvien valtuuskuntien ehdotukset parlamenttien välisiksi kokouksiksi.
- Se laaditaan 5 artiklassa tarkoitettujen, asiasta vastaavien valiokuntien poliittisten painopisteiden ja työohjelmien perusteella.
- Se laaditaan ottaen huomioon kaikki Euroopan parlamentin eri elinten virkamatkat kyseisenä ajanjaksona, myös valiokuntien puheenjohtajakokouksen vahvistamat painopisteet.
- Se sisältää valtuuskunnan selkeät ja täsmälliset tavoitteet.
- Siinä otetaan huomioon 6 artiklassa tarkoitetun valtuuskuntamatkojen kalenterin asettamat rajoitukset.
- Siinä edellytetään, että kaikkien valtuuskuntamatkojen lopullinen hyväksyminen on tehtävä aihepiirikohtaisen suunnitelman perusteella.

3. Kukin parlamenttien välisistä suhteista vastaava pysyvä valtuuskunta voi pitää yhden parlamenttien välisen kokouksen vuodessa, ellei kansainvälisissä sopimuksissa toisin määrätä.

Kokouksen perustana olisi oltava aihepiirikohtainen esityslista. Parlamenttien väliset kokoukset pidetään pääsääntöisesti vuorotellen yhdessä parlamentin toimipaikoista ja asianomaisessa unionin ulkopuolisessa maassa / asianomaisissa unionin ulkopuolisissa maissa.

4. Sellaiset parlamenttien välisistä suhteista vastaavat pysyvät valtuuskunnat, jotka vastaavat suhteista useampaan kuin yhteen maahan, voivat pitää parlamenttien välisiä kokouksia useammassa kuin yhdessä maassa vuosittain. Edellä 8 artiklassa annettua hyväksymismenettelyä sovelletaan soveltuvin osin.

5. Jotta parlamentaariset sekavaliokunnat, parlamentaariset yhteistyövaliokunnat ja parlamentaarisisissa edustajakokouksissa toimivat valtuuskunnat voivat suorittaa tehtävät, jotka on annettu niille sitovilla kansainvälisillä oikeudellisilla välineillä, parlamentin valtuuskunnat tällaisissa valiokunnissa ja parlamentaarisisissa edustajakokouksissa saavat lähettää sen määrän jäseniä ja organisoivat toimintansa siten kuin määrätään asiaankuuluvassa kansainvälisessä oikeudellisessa välineessä.

6. Kahden kalenterivuoden aikana niiden jäsenten kokonaismäärä, jotka saavat osallistua pysyvän valtuuskunnan matkalle asianomaiseen kolmanteen maahan / asianomaisiin kolmansiin maihin, ei saa ylittää 50:tä prosenttia kyseisen pysyvän valtuuskunnan varsinaisten jäsenten lukumäärästä. Kukin vaalikausi sisältää siten kaksi kahden kalenterivuoden jaksoa.

Suhteista Naton parlamentaariseen yleiskokoukseen vastaava valtuuskunta saa vastaavasti lähettää sen määrän jäseniä kuin kyseisen yleiskokouksen säännöissä määrätään.

Vaalivuoden puolivuotishjelma ei kyseisenä vuonna saa sisältää parlamenttien välisiä kokouksia unionin ulkopuolisissa maissa 1. toukokuuta–30. syyskuuta välisenä aikana. Puolivuotishjelmissa otetaan asianmukaisesti huomioon vaalivuoden erityispiirteet. Vaalivuonna sovellettavat kiintiöt ovat puolet viiteajanjakson kiintiöistä, jotka jaetaan tasan puolivuotisjaksojen kesken.

7. Parlamenttien välisistä suhteista vastaavien pysyvien valtuuskuntien puheenjohtajat voivat osallistua kullekin matkalle, vaikka se ylittäisi 6 kohdassa mainitun kiintiön.

#### *9 artikla:*

##### *Parlamenttien välisistä suhteista vastaavien pysyvien valtuuskuntien ja niiden puheenjohtajistojen kokoukset*

1. Parlamenttien välisistä suhteista vastaavat pysyvät valtuuskunnat pitävät asianomaista unionin ulkopuolista maata / asianomaisia unionin ulkopuolisia maita koskevia sääntömääräisiä kokouksia jossakin parlamentin toimipaikassa 4 artiklassa tarkoitettujen tehtävien hoitamiseksi.

2. Kokoukset järjestetään tiiviissä yhteistyössä asiasta vastaavien valiokuntien kanssa mahdollisimman tehokkaan koordinoinnin ja johdonmukaisuuden varmistamiseksi ja mahdollisuuksien mukaan siten, että ne eivät osu yhteen valiokuntien kokousten kanssa, jotta valiokuntien esittelijät ja muut jäsenet voivat osallistua keskusteluun.

3. Valtuuskuntien ja niiden puheenjohtajistojen toimipaikan ulkopuolella pidettävät kokoukset on periaatteessa järjestettävä asiaankuuluvan monenvälisen edustajakokouksen täysistuntojen yhteydessä.

4. Monenvälisten edustajakokousten puheenjohtajistot kokoontuvat edustajakokousten täysistuntojen yhteydessä tai videokonferensseissa.

*10 artikla:*

*Valtuuskuntamatkojen kesto*

1. Valtuuskuntamatkat voivat periaatteessa kestää enintään kolme päivää matka-aika mukaan lukien.

2. Jos suhteista useampaan kuin yhteen maahan vastaava valtuuskunta vierailee useammassa kuin yhdessä maassa tai jos yhteydet määränpäähän ovat huonot, valtuuskunnalle voidaan poikkeuksellisesti myöntää enintään kaksi lisäpäivää asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa.

*11 artikla:*

*Jäsenten velvollisuus osallistua omalla panoksellaan valtuuskuntansa työskentelyyn*

1. Jäsenten on osallistuttava aktiivisesti

- a) parlamenttien välisistä suhteista vastaavien pysyvien valtuuskuntien kokouksiin;
- b) unionin ulkopuolisten maiden valtuuskuntien vierailujen yhteydessä jossakin Euroopan parlamentin toimipaikassa järjestettäviin parlamenttien välisiin kokouksiin;
- c) isännöivän parlamentin tai maan / isännöivien parlamenttien tai maiden kanssa sovittuun koko ohjelmaan valtuuskunnan ollessa virkamatkalla kyseisessä maassa / kyseisissä maissa.

2. Jäsenten on allekirjoitettava läsnäololuettelo jokaisessa työistunnossa. Läsnäololuettelo liitetään parlamenttien välisistä suhteista vastaavien pysyvien valtuuskuntien kokousten pöytäkirjoihin ja parlamenttien välisten kokousten jälkeen laadittaviin valtuuskuntien puheenjohtajien poliittisiin päätelmiin ja havaintoihin.

*12 artikla:*

*Henkilöiden nimittäminen matkoille*

1. Parlamenttien välisistä suhteista vastaavien pysyvien valtuuskuntien varsinaiset jäsenet saavat osallistua parlamenttien välisistä suhteista vastaavien valtuuskuntien kokouksiin parlamentin toimipaikkojen ulkopuolella. Jos varsinainen jäsen on estynyt matkustamasta, se poliittinen ryhmä, jonka jäsen hän on, voi erityistapauksessa nimittää hänen tilalleen yhden pysyvistä varajäsenistä tai, jos varajäsen ei ole käytettävissä, sen parlamenttien välisen edustajakokouksen jäsenen, jonka piiriin kyseinen valtuuskunta kuuluu.

2. Valtuuskunnan puheenjohtaja päättää mahdollisuuksien mukaan yhteistyössä valtuuskunnan puheenjohtajiston, poliittisten ryhmien ja valtuuskunnassa edustettuna olevien sitoutumattomien jäsenten kanssa, ketkä jäsenistä saavat osallistua matkoille Euroopan parlamentin toimipaikkojen ulkopuolelle.

Jos asiasta ei päästä yksimielisyyteen, puheenjohtaja päättää, ketkä jäsenistä saavat luvan matkustaa, ottaen huomioon valtuuskunnan jäsenten ja pysyvien varajäsenten osallistumisen

parlamenttien välisistä suhteista vastaavien pysyvien valtuuskuntien aikaisempiin kokouksiin ja parlamenttien välisiin aikaisempiin kokouksiin.

3. Valiokunnan esittelijällä/esittelijöillä on poikkeuksetta lupa osallistua parlamentin toimipaikkojen ulkopuolelle matkustaviin valtuuskuntiin, mikäli se on perusteltua parlamenttien välisen kokouksen esityslistan nojalla.

## **PARLAMENTTIEN VÄLISIÄ KOKOUKSIA KOSKEVAT KÄYTÄNNÖT**

### *13 artikla:*

#### *Euroopan parlamentin virallisten valtuuskuntien kokoonpano valtuuskuntamatkalla*

1. Valtuuskuntiin kuuluu vain sellaisia parlamentin jäseniä, jotka ovat saaneet siihen luvan 12 artiklan mukaisesti, ja heidän mukanaan voivat matkustaa seuraavat:

- a) Euroopan parlamentin pääsihteeristön virkamiehet, jotka kuuluvat ulkoasioiden pääosaston laatimaan ja sen pääjohtajan vahvistamaan henkilöstötaulukkoon;
- b) kunkin valtuuskunnassa edustettuna olevan poliittisen ryhmän henkilöstön jäsenet, joiden nimet on ilmoitettava virallisesti Euroopan parlamentin pääsihteeristölle.

2. Ketkään muut henkilöt, kuten jäsenten avustajat, eivät voi olla valtuuskunnan jäseniä eivätkä osallistua valtuuskuntamatkalle.

3. Muiden unionin toimielinten tai elinten edustajat tai virkamiehet voivat osallistua valtuuskunnan työskentelyyn puheenjohtajan suostumuksella.

### *14 artikla:*

#### *Valtuuskunnan jäsenten käyttäytymissäännöt*

Valtuuskunnan jäsenten on noudatettava seuraavia periaatteita:

- a) valtuuskunnan nimissä laadittujen tiedotteiden sekä valtuuskunnan kutakin kokouksen esityslistan kohtaa varten nimittämien puhujien julkilausumien on edustettava Euroopan parlamentin päätöslauselmissaan hyväksymiä näkemyksiä ja kantoja;
- b) kun valtuuskunnan jäsenet tuovat esille oman tai ryhmänsä kannan, heidän on ilmoitettava siitä selvästi;
- c) valtuuskunnan jäsenten on toimittava täydessä yhteistyössä puheenjohtajan kanssa valtuuskunnan toimeksiannon ehtojen noudattamiseksi erityisesti silloin, kun kokous järjestetään Euroopan unionin ulkopuolella.

### *15 artikla:*

#### *Yhteiset julkilausumat ja suhteet tiedotusvälineisiin*

1. Vain parlamenttien välisistä suhteista vastaavien pysyvien valtuuskuntien puheenjohtajat voivat osallistua lehdistötilaisuuksiin, julkaista lehdistötiedotteita valtuuskunnan toiminnasta tai allekirjoittaa kahdenvälisiä julkilausumia kumppanivaltuuskunnan puheenjohtajan kanssa. Nämä julkilausumat eivät saa olla ristiriidassa Euroopan parlamentin päätöslauselmissaan ilmaisemien näkemysten kanssa.
2. Parlamentaariset sekavaliokunnat ja yhteistyövaliokunnat voivat laatia suosituksia työjärjestyksen 214 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti.
3. Ollessaan yhteydessä kolmansiin osapuoliin ja tiedotusvälineisiin valtuuskuntien puheenjohtajat eivät saa puhua Euroopan parlamentin nimissä vaan ainoastaan asianomaisen valtuuskunnan nimissä.

*16 artikla:*

*Valtuuskuntien puheenjohtajien toimivalta vakavien, odottamattomien ja väistämättömien tapahtumien yhteydessä*

Vakavien, odottamattomien ja väistämättömien tapahtumien sattuessa asianomaisten valtuuskuntien puheenjohtajilla (tai heidän edustajillaan) on valtuudet ryhtyä kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin valtuuskunnan jäsenten ja sen mukana 13 artiklan mukaisesti matkustavien henkilöiden turvallisuuden takaamiseksi ja tarvittaessa varmistaa, että heidät kotiutetaan mahdollisimman nopeasti. Puheenjohtajien tai heidän edustajiensa on otettava viipymättä yhteys asiasta vastaaviin Euroopan parlamentin pääsihteeristön yksiköihin.



## **VALTUUSKUNTIEN TURVALLISUUS KOLMANSISSA MAISSA**

### *17 artikla:*

#### *Kolmansissa maissa vierailevien valtuuskuntien turvallisuutta koskevat periaatteet*

Kolmansissa maissa vierailevien valtuuskuntien turvallisuusjärjestelyissä on noudatettava seuraavia periaatteita:

a) Valtuuskunnan ja sen mukana 13 artiklan mukaisesti matkustavien henkilöiden turvallisuus on taattava kaikissa vaiheissa eli matkan suunnittelussa, haettaessa lupaa puheenjohtajakokoukselta, matkan aikana ja valtuuskunnan palatessa.

b) Kun valtuuskuntamatkalle on myönnetty lupa, puheenjohtaja hoitaa pääsihteeristön tuella kaikki tarvittavat järjestelyt valtuuskunnan ja sen mukana 13 artiklan mukaisesti matkustavien henkilöiden turvallisuuden takaamiseksi. Toimielin ottaa vastuun kaikista järjestelyistä.

Tätä varten näiden täytäntöönpanomääräysten liitteessä IV on kolmen toimipaikan ulkopuolelle suuntautuvien virkamatkojen aikana syntyviä hätätilanteita koskeva pöytäkirja, jossa vahvistetaan ennen matkoja, niiden aikana ja niiden jälkeen noudatettavat menettelyt.

## **PARLAMENTTIEN VÄLISISTÄ SUHTEISTA VASTAAVIEN PYSYVIEN VALTUUSKUNTIEN SUHTEET PARLAMENTIN MUIHIN ELIMIIN**

### *18 artikla:*

#### *Puheenjohtajan velvollisuudet parlamenttien välisten kokousten jälkeen*

1. Valtuuskunnan puheenjohtaja toimittaa pääsääntöisesti kuukauden kuluessa parlamenttien välisestä kokouksesta ulkoasiainvaliokunnan ja kehitysvaliokunnan puheenjohtajalle sekä muiden asianomaisten valiokuntien tai alivaliokuntien puheenjohtajille kertomuksen kokouksen tuloksista ja antaa tarvittaessa kyseisille valiokunnille suullisen selvityksen. Kertomuksissa voidaan esittää ehdotuksia valtuuskunnan aiheellisiksi katsomista jatkotoimista

2. Valtuuskunnan puheenjohtaja voi puheenjohtajakokouksen kehotuksesta antaa täysistunnossa selvityksen parlamenttien välisen kokouksen tuloksista.

### *19 artikla:*

#### *Parlamentin valiokuntien ja parlamenttien välisistä suhteista vastaavien pysyvien valtuuskuntien yhteistyö*

1. Parlamenttien välisiä kokouksia tai valtuuskuntamatkoja valmisteltaessa valiokuntien puheenjohtajat toimittavat valtuuskuntien puheenjohtajille pyydettyä kirjeitse 5 artiklassa tarkoitetut poliittiset kannat.

2. Valtuuskunnan puheenjohtaja toimittaa pääsääntöisesti kuukauden kuluessa parlamenttien välisestä kokouksesta ulkoasiainvaliokunnan ja kehitysvaliokunnan puheenjohtajalle sekä muiden asianomaisten valiokuntien tai alivaliokuntien puheenjohtajille kertomuksen kokouksen tuloksista ja antaa tarvittaessa kyseisille valiokunnille suullisen selvityksen. Kertomuksiin sisällytetään

ehdotuksia valtuuskunnan aiheellisiksi katsomista jatkotoimista sekä tarvittaessa valtuuskunnan panos lainsäädäntöprosessiin.

3. Valtuuskunnan puheenjohtaja voi puheenjohtajakokouksen kehotuksesta antaa täysistunnossa selvityksen parlamenttien välisen kokouksen tuloksista.

4. Euroopan parlamentin työjärjestyksen liitteessä VI olevan I, II ja III osan mukaisesti ulkoasiainvaliokunta ja kehitysvaliokunta koordinoivat toimialaansa kuuluvien parlamenttien välisistä suhteista vastaavien pysyvien valtuuskuntien työskentelyä ja kansainvälisen kaupan valiokunta pitää yhteyttä pysyviin valtuuskuntiin, jotka vastaavat taloudellisista ja kaupallisista suhteista kolmansiin maihin.

5. Parlamentin valiokuntia ja valtuuskuntia kannustetaan pitämään yhteisiä kokouksia parlamentin toimipaikoilla, jotta voidaan

- tehostaa yhteistyötä ja saada aikaan lainsäädännöllisiä ja poliittisia synergiavaikutuksia
- hyödyntää parhaalla mahdollisella tavalla se unionin ulkopuolisia maita koskeva yhdistetty asiantuntemus, jota valtuuskunnilla on erityisesti valiokuntien käsittelemistä monialaisista aiheista
- varmistaa ajan ja muiden resurssien tehokas käyttö.

#### *20 artikla:*

#### *Valtuuskuntien puheenjohtajakokous*

1. Valtuuskuntien puheenjohtajakokous, josta määrätään parlamentin työjärjestyksen 30 artiklassa, tarkastelee säännöllisesti kaikkia pysyvien valtuuskuntien moitteetonta toimintaa koskevia kysymyksiä.

2. Ulkoasiainvaliokunnan, kehitysvaliokunnan ja kansainvälisen kaupan valiokunnan puheenjohtajilla on oikeus osallistua valtuuskuntien puheenjohtajakokouksen työskentelyyn.

3. Valtuuskuntien puheenjohtajakokous valmistelee luonnoksen parlamenttien välisten kokousten ja monenvälisiin edustajakokouksiin matkustavien valtuuskuntien puolivuotisohjelmaksi. Ohjelmaluonnoksessa otetaan huomioon 6 artiklassa vahvistettu valtuuskuntamatkojen kalenteri sekä 8 artiklassa vahvistetut perusteet, ja se toimitetaan puheenjohtajakokoukselle hyväksyntää varten hyvissä ajoin ennen sen puolivuotiskauden alkamista, jota ohjelma koskee.

## **MUUT VALTUUSKUNNAT**

#### *21 artikla:*

#### *Tilapäiset valtuuskunnat*

1. Vastauksena mahdollisiin odottamattomiin poliittisesti tai lainsäädännön kannalta merkittäviin tapahtumiin puheenjohtajakokous voi poliittisen ryhmän, ulkoasiainvaliokunnan, kehitysvaliokunnan tai kansainvälisen kaupan valiokunnan asianmukaisesti perustellusta ehdotuksesta hyväksyä tilapäisen valtuuskunnan lähettämisen ja määrittää valtuuskunnan tavoitteet, toimialan, odotetut tulokset sekä sen, kuinka pitkäksi aikaa valtuuskunta on perustettu. Tilapäinen valtuuskunta koostuu 12 artiklan 3 kohdan mukaisesti nimettyjen jäsenten lisäksi

pääsääntöisesti seitsemästä jäsenestä, jotka poliittiset ryhmät nimittävät kiertävän d'Hondtin menetelmän mukaisesti ottaen huomioon myös sitoutumattomat jäsenet. Poikkeuksellisissa olosuhteissa ja asianmukaisesti perustelluista poliittisista syistä puheenjohtajakokous voi antaa luvan sellaisen tilapäisen valtuuskunnan lähettämiseen, jossa on enemmän tai vähemmän kuin seitsemän jäsentä. Tilapäinen valtuuskunta valitsee tarvittaessa keskuudestaan puheenjohtajan ennen matkan alkua.

– Mikäli tilapäisen valtuuskunnan vastuuala koskee sellaista maata tai aluetta, joka kuuluu jo entuudestaan jonkin pysyvän valtuuskunnan vastuualaan, tilapäisen valtuuskunnan jäsenet valitaan mahdollisuuksien mukaan ja tarvittaessa tällaisen valtuuskunnan ja asianomaisen valiokunnan jäsenten joukosta.

– Asianomaisen pysyvän valtuuskunnan puheenjohtaja voi olla tilapäisen valiokunnan jäsen. Jos parlamentin valiokunta on nimittänyt esittelijän asianomaista maata tai aihetta varten, myös hän on tilapäisen valtuuskunnan jäsen. Jos kyseinen puheenjohtaja (tai esittelijä) kuuluu poliittiseen ryhmään, joka ei saanut paikkaa tilapäiseen valtuuskuntaan kiertävän d'Hondtin menetelmän mukaan, vastaava määrä paikkoja lisätään automaattisesti kyseisen poliittisen ryhmän pyynnöstä ja paikat sisällytetään tämän jälkeen kiertävään d'Hondtin järjestelmään. Koordinoiva poliittinen ryhmä tekee automaattisen lisäyksen, eikä siihen tarvita uutta puheenjohtajakokouksen päätöstä.

Euroopan parlamentin työjärjestyksen liitteessä VI olevan I, II ja III osan mukaisesti ulkoasiainvaliokunta ja kehitysvaliokunta koordinoivat vastuualaansa kuuluvien tilapäisten valtuuskuntien työskentelyä ja kansainvälisen kaupan valiokunta pitää yhteyttä tilapäisiin valtuuskuntiin, jotka vastaavat taloudellisista ja kaupallisista suhteista kolmansiin maihin.

2. Parlamentin valiokunnat voivat myös toimittaa puheenjohtajakokoukselle asianmukaisesti perusteltuja pyyntöjä, jotka koskevat tilapäisen valtuuskunnan lähettämistä

- kansainvälisiin konferensseihin,
- kansainvälisiin järjestöihin, jotka kuuluvat asianomaisen valiokunnan vastuualaan työjärjestyksen liitteen VI mukaisesti,
- kolmansiin maihin tapaamaan sellaisiin aiheisiin erikoistuneita vastapuolia, jotka liittyvät meneillään olevaan lainsäädäntö- tai valvontaohjelmaan, edellyttäen että
  - konferenssissa tai kansainvälisessä järjestössä käsiteltävä aihepiiri kuuluu asianomaisen valiokunnan vastuualueeseen
  - tilaisuus on hyvin tärkeä asianomaista alaa koskevalle unionin politiikalle tai lainsäädännölle tulevaisuudessa
  - valtuuskunnan jäsenet saavat mahdollisuuden osallistua ohjelmaan täysimääräisesti voimassa olevat toimielimen säännöt huomioiden
  - osallistuvat jäsenet kuuluvat asianomaisiin valiokuntiin.

3. Edellä olevia 9 ja 11 artiklaa, 12 artiklan 1 ja 2 kohtaa, 13 ja 14 artiklaa, 15 artiklan 1 ja 3 kohtaa sekä 16 ja 17 artiklaa sovelletaan vastaavasti.

4. Kun tilapäisen valtuuskunnan matka on saatettu päätökseen, puheenjohtaja toimittaa puheenjohtajakokoukselle ja asianomaiselle valiokunnalle / asianomaisille valiokunnille tarvittaessa kirjallisen raportin, jossa kerrotaan, missä määrin matkan tavoitteet on saavutettu, ja antaa tarvittaessa asianomaiselle valiokunnalle / asianomaisille valiokunnille suullisen selvityksen.

## **YLEISET MÄÄRÄYKSET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET**

*22 artikla:  
Tulkkaukseen ja kääntäminen*

1. Valtuuskuntien kokouksiin sovelletaan puhemiehistön 16. kesäkuuta 2014 hyväksymiä monikielisyttä koskevia menettelysääntöjä.
2. Euroopan unionin jäsenyyttä hakevien maiden kielet lasketaan Euroopan unionin virallisiksi kieliksi näiden täytäntöönpanomääräysten soveltamista varten.
3. Asiakirjat käännetään enintään kolmelle asianomaisen valtuuskunnan valitsemalle viralliselle kielelle.
4. Euroopan parlamentin puhemieheltä voidaan pyytää lupaa näistä määräyksistä poikkeamiseen. Puhemiehen päätös on lopullinen.

*23 artikla:  
Matkustaminen ja matkakulut*

Jäsenillä on oikeus matkustaa lentoteitse liikemiesluokassa, ja matkakulut korvataan matkalippua vastaan. Muiden kulujen ja päivärahojen korvaamiseen sovelletaan soveltuvin osin samaa järjestelmää kuin täysistuntomatkoihin.

*24 artikla:  
Tilastot*

Jotta puheenjohtajakokous voi valvoa ja arvioida tehokkaasti valtuuskuntien työskentelyä, parlamentin pääsihteeristön asiasta vastaavat yksiköt toimittavat vuosittain 1. helmikuuta mennessä raportin, joka sisältää tilastotietoja jäsenten matkoista, joihin on annettu lupa näiden täytäntöönpanomääräysten mukaisesti ja jotka on tehty edellisen kalenterivuoden aikana. Kyseiset tilastot sisältävät poliittisten ryhmien erityisesti pyytämien tietojen lisäksi matkojen määrän ja tyyppin, kunkin valtuuskuntamatkan osallistujamäärän ja kunkin valtuuskunnan koostumuksen poliittisten ryhmien mukaan jaoteltuina.

*25 artikla:  
Aikaisempien määräysten kumoaminen – voimaantulo*

1. Tämä päätös korvaa valtuuskuntien tehtävien suorittamista koskevista täytäntöönpanomääräyksistä 21. syyskuuta 2006 tehdyn puheenjohtajakokouksen päätöksen sellaisena kuin se on muutettuna.
2. Tämä päätös, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna, tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään, lukuun ottamatta 10 artiklaan tehtyjä muutoksia, jotka tulevat voimaan 1. tammikuuta 2016.

## LIITE I

### **Luettelo parlamenttien välisistä suhteista vastaavista pysyvistä valtuuskunnista ja niiden jäsenten lukumäärästä<sup>3</sup>**

#### **a) Eurooppa, Länsi-Balkan ja Turkki**

Valtuuskunta EU:n ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian parlamentaarisisessa sekavaliokunnassa: 13 jäsentä

Valtuuskunta EU:n ja Turkin parlamentaarisisessa sekavaliokunnassa: 25 jäsentä

Suhteista Sveitsiin ja Norjaan vastaava sekä EU:n ja Islannin parlamentaarisisessa sekavaliokunnassa ja Euroopan talousalueen (ETA) parlamentaarisisessa sekavaliokunnassa toimiva valtuuskunta: 17 jäsentä

Valtuuskunta EU:n ja Serbian parlamentaarisisessa vakautus- ja assosiaatiovaliokunnassa: 15 jäsentä

Valtuuskunta EU:n ja Albanian parlamentaarisisessa vakautus- ja assosiaatiovaliokunnassa: 14 jäsentä

Valtuuskunta EU:n ja Montenegron parlamentaarisisessa vakautus- ja assosiaatiovaliokunnassa: 14 jäsentä

Suhteista Bosnia ja Hertsegovinaan ja Kosovoon vastaava valtuuskunta: 13 jäsentä<sup>4</sup>

#### **b) Venäjä ja itäisen kumppanuuden valtiot**

Valtuuskunta EU:n ja Venäjän parlamentaarisisessa yhteistyövaliokunnassa: 31 jäsentä

Valtuuskunta EU:n ja Ukrainan parlamentaarisisessa assosiaatiovaliokunnassa: 165 jäsentä

Valtuuskunta EU:n ja Moldovan parlamentaarisisessa assosiaatiovaliokunnassa: 146 jäsentä

Suhteista Valko-Venäjään vastaava valtuuskunta: 12 jäsentä

Valtuuskunta EU:n ja Armenian ja EU:n ja Azerbaidžanin parlamentaarisisissa

yhteistyövaliokunnissa sekä EU:n ja Georgian parlamentaarisisessa assosiaatiovaliokunnassa: 18 jäsentä<sup>7</sup>

#### **c) Maghreb- ja Mashrek-maat, Israel ja Palestiina**

Valtuuskunnat, jotka vastaavat suhteista seuraaviin:

– Israel: 18 jäsentä

– Palestiina: 18 jäsentä<sup>8</sup>

– Maghreb-maat ja Maghrebin arabiunioni: 18 jäsentä

<sup>3</sup> Parlamenttien välisistä suhteista vastaavien valtuuskuntien jäsenten lukumäärästä 16. heinäkuuta 2014 annettu Euroopan parlamentin päätöslauselma (P8\_TA(2014)0005).

<sup>4</sup> *Valtuuskunnan tehtävänä on varmistaa parlamenttitason poliittinen vuoropuhelu EU:n ja Bosnia ja Hertsegovinan välillä vastaavissa tapauksissa kyseisellä alueella noudatetun aikaisemman käytännön mukaisesti (puheenjohtajakokouksen 2. heinäkuuta 2015 tekemä päätös EU:n ja Bosnia ja Hertsegovinan välisen vakautus- ja assosiaatiosopimuksen tultua voimaan 1. kesäkuuta 2015).*

<sup>5</sup> Nimi päivitetty EU:n ja Ukrainan välisen assosiaatiosopimuksen (EUVL L 161, 29.5.2014, s. 3) allekirjoittamisen jälkeen. Sopimusta on sovellettu väliaikaisesti osittain 1. päivästä marraskuuta 2014, ja se korvaa EU:n ja Ukrainan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen.

<sup>6</sup> Nimi päivitetty EU:n ja Moldovan välisen assosiaatiosopimuksen (EUVL L 260, 30.8.2014, s. 4) allekirjoittamisen jälkeen. Sopimusta on sovellettu väliaikaisesti osittain 1. päivästä syyskuuta 2014, ja se korvaa EU:n ja Moldovan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen.

<sup>7</sup> Nimi päivitetty EU:n ja Georgian välisen assosiaatiosopimuksen (EUVL L 261, 30.8.2014, s. 4) allekirjoittamisen jälkeen. Sopimusta on sovellettu väliaikaisesti osittain 1. päivästä syyskuuta 2014, ja se korvaa EU:n ja Georgian välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen. *Valtuuskunta EU:n ja Georgian parlamentaarisisessa assosiaatiovaliokunnassa perustetaan vaikutukseltaan neutraalina erityisvaltuuskuntana nykyisen valtuuskunnan puitteissa (puheenjohtajakokouksen päätös 8. tammikuuta 2015).*

<sup>8</sup> Parlamenttien välisistä suhteista vastaavan valtuuskunnan nimeämisestä 9. syyskuuta 2015 annettu Euroopan parlamentin päätöslauselma (P8\_TA(2015)0297).

- Mashrek-maat: 18 jäsentä

**d) Arabian niemimaa, Irak ja Iran**

Valtuuskunnat, jotka vastaavat suhteista seuraaviin:

- Arabian niemimaa: 15 jäsentä
- Irak: 8 jäsentä
- Iran: 12 jäsentä

**e) Amerikat**

Valtuuskunnat, jotka vastaavat suhteista seuraaviin:

- Yhdysvallat: 58 jäsentä
- Kanada: 16 jäsentä
- Brasilian liittotasavalta: 14 jäsentä
- Keski-Amerikan maat: 15 jäsentä
- Andien yhteisön maat: 12 jäsentä
- Mercosur: 19 jäsentä

Valtuuskunta EU:n ja Meksikon parlamentaarisisessa sekavaliokunnassa: 14 jäsentä

Valtuuskunta EU:n ja Chilen parlamentaarisisessa sekavaliokunnassa: 15 jäsentä

Valtuuskunta Cariforum–EU-parlamentaarisisessa valiokunnassa: 15 jäsentä

**f) Aasia / Tyynenmeren alue**

Valtuuskunnat, jotka vastaavat suhteista seuraaviin:

- Japani: 24 jäsentä
- Kiinan kansantasavalta: 37 jäsentä
- Intia: 24 jäsentä
- Afganistan: 8 jäsentä
- Etelä-Aasian maat: 15 jäsentä
- Kaakkois-Aasian maat ja Kaakkois-Aasian alueellisen yhteistyön liitto (ASEAN): 26 jäsentä
- Korean niemimaa: 12 jäsentä
- Australia ja Uusi-Seelanti: 12 jäsentä

EU:n ja Kazakstanin, EU:n ja Kirgisian, EU:n ja Uzbekistanin ja EU:n ja Tadžikistanin parlamentaarisisissa yhteistyövaliokunnissa toimiva ja suhteista Turkmenistaniin ja

Mongoliaan vastaava valtuuskunta: 19 jäsentä

**g) Afrikka**

Valtuuskunnat, jotka vastaavat suhteista seuraaviin:

- Etelä-Afrikka: 16 jäsentä
- yleisafrikkalainen parlamentti: 12 jäsentä

**h) Monenväliset edustajakokoukset**

Valtuuskunta AKT:n ja EU:n yhteisessä parlamentaarisisessa edustajakokouksessa: 78 jäsentä

Valtuuskunta Välimeren unionin parlamentaarisisessa edustajakokouksessa: 49 jäsentä

Valtuuskunta EU:n ja Latinalaisen Amerikan parlamentaarisisessa edustajakokouksessa: 75 jäsentä

Valtuuskunta Euronestin parlamentaarisisessa edustajakokouksessa: 60 jäsentä

Suhteista Naton parlamentaariseen yleiskokoukseen vastaava valtuuskunta: 10 jäsentä

## LIITE II

### **Esimerkki parlamentaarisesta sekavaliokunnasta**

#### **Sopimus Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Chilen tasavallan välisestä assosiaatiosta – Päätösasiakirja**

*EYVL L 352, 30.12.2002, s. 3–1450*

9 artikla:

Parlamentaarinen assosiaatiokomitea

1. Perustetaan parlamentaarinen assosiaatiokomitea. Siinä kokoontuvat mielipiteiden vaihtoa varten Euroopan parlamentin ja Chilen kansalliskongressin (Congreso Nacional de Chile) jäsenet. Tämä komitea kokoontuu itse määäämäänsä säännöllisin väliajoin.
2. Parlamentaarinen assosiaatiokomitea koostuu Euroopan parlamentin ja Chilen kansalliskongressin jäsenistä.
3. Parlamentaarinen assosiaatiokomitea vahvistaa työjärjestyksensä.
4. Parlamentaarisen assosiaatiokomitean puheenjohtajana toimii sen työjärjestyksen määräysten mukaisesti vuorotellen Euroopan parlamentin edustaja ja Chilen kansalliskongressin edustaja.
5. Parlamentaarinen assosiaatiokomitea voi pyytää tämän sopimuksen täytäntöönpanoa koskevia merkityksellisiä tietoja assosiaationeuvostolta, joka toimittaa komitealle pyydetyt tiedot.
6. Parlamentaarille assosiaatiokomitealle tiedotetaan assosiaationeuvoston päätöksistä ja suosituksista.
7. Parlamentaarinen assosiaatiokomitea voi antaa assosiaationeuvostolle suosituksia.

### LIITE III

#### **Esimerkki parlamentaarista yhteistyövaliokunnasta**

**Kumppanuus- ja yhteistyösopimus kumppanuuden perustamisesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Venäjän federaation kesken – Pöytäkirja N:o 1 hiili- ja teräsalan yhteydenpitoryhmän perustamisesta – Pöytäkirja N:o 2 hallintoviranomaisten keskinäisestä avunannosta tullilainsäädännön asianmukaista soveltamista varten – Päätösasiakirja – Yhteiset julistukset – Kirjeenvaihdot – Allekirjoituspöytäkirja**

*EYVL L 327, 28.11.1997, s. 3–69*

#### 95 artikla

Perustetaan parlamentaarinen yhteistyökomitea. Tämä komitea kokoontuu itse määräämnsä säännöllisin väliajoin.

#### 96 artikla

1. Parlamentaarinen yhteistyökomitea muodostuu Euroopan parlamentin ja Venäjän kansanedustuslaitoksen jäsenistä.
2. Parlamentaarinen yhteistyökomitea vahvistaa työjärjestyksensä.
3. Parlamentaarisen yhteistyökomitean puheenjohtajana toimii vuorotellen Euroopan parlamentin ja Venäjän kansanedustuslaitoksen edustaja parlamentaarisen yhteistyökomitean työjärjestyksen määräysten mukaisesti.

#### 97 artikla

Parlamentaarinen yhteistyökomitea voi pyytää tämän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyviä asiaankuuluvia tietoja yhteistyöneuvostolta, jonka on toimitettava parlamentaariselle yhteistyökomitealle pyydetyt tiedot.

Parlamentaariselle yhteistyökomitealle annetaan tieto yhteistyöneuvoston suosituksista.

Parlamentaarinen yhteistyökomitea voi antaa suosituksia yhteistyöneuvostolle.



## LIITE IV

### **PÖYTÄKIRJA KOLMEN TOIMIPAIKAN ULKOPUOLELLE SUUNTAUTUVIEN VIRKAMATKOJEN AIKANA SYNTYVISTÄ HÄTÄTILANTEISTA<sup>9</sup>**

#### 1 artikla: Pöytäkirjan soveltamisala

Pöytäkirjan soveltamisalaan sisältyvät kaikki hätätilanteet, jotka syntyvät

- a) jäsenten asemaa koskevien sääntöjen soveltamisohjeiden 10 artiklan 1 kohdan a alakohdassa, 2 kohdassa ja 2 a kohdassa tarkoitetun, puhemiehen, puheenjohtajakokouksen ja/tai puhemiehistön valtuuttaman kolmen toimipaikan ulkopuolelle suuntautuvan virkamatkan aikana;
- b) Euroopan parlamentin poliittisten ryhmien virallisten matkojen aikana, jos asianomainen poliittinen ryhmä on esittänyt asiaa koskevan pyynnön.

#### 2 artikla: Kuvaus pöytäkirjan kattamista hätätilanteista

Hätätilanteeksi katsotaan kaikki tilanteet, joissa yksilön turvallisuus tai fyysinen hyvinvointi vaarantuu ja jotka edellyttävät välittömiä toimia. Tällainen tilanne voi syntyä seuraavista syistä:

- sotatoimet, terrorismi tai rikollinen toiminta taikka muut vihamieliset toimet;
- luonnonkatastrofit;
- onnettomuudet, joista aiheutuu fyysistä tai aineellista vahinkoa;
- vakavat terveysongelmat, jotka edellyttävät kiireellistä ensihoitoa ja/tai sairaalahoitoa.

#### 3 artikla: Kriisiyksikön perustaminen

Edellä 2 artiklassa tarkoitettuja hätätilanteita hoitaa kriisiyksikkö, jonka pääsihteeri perustaa tätä tarkoitusta varten. Siihen kuuluu erityisesti niiden yksiköiden henkilöstöä, joiden tehtävänä on toteuttaa kriisin luonteen edellyttämät toimet, ja se alkaa toimia hätätilanteen syntyessä automaattisesti auttaakseen vaarassa olevia henkilöitä ja kotiuttaakseen heidät tarvittaessa.

#### 4 artikla: Virkamatkoja tekevien henkilöiden luettelon laatiminen ja sen julkistaminen

1. Tiedot 1 artiklassa tarkoitetuista toimivaltaisen elimen valtuuttamista virkamatkoista ja luettelo nimetyistä osallistujista tallennetaan keskustietokantaan, jota päivitetään säännöllisesti mahdollisten muutosten huomioon ottamiseksi.

2. Kun jäsenet tekevät 1 artiklassa tarkoitettuja virkamatkoja, joilla ei ole mukana toimielimen virkamiehiä tai muuta henkilöstöä, hallintoelimet varmistavat, että jäsenten tiedot ovat edellä mainitussa luettelossa ja että jäsenet saavat tarkat ohjeet hälytyspuhelinlinjalle soittamisesta.

---

<sup>9</sup> Mukaan lukien jäsenten matkat, jotka ovat AKT:n ja EU:n parlamentaarisen edustajakokouksen vastaavan elimen omien sääntöjensä mukaisesti valtuuttamia.

3. Pääsihteeri nimeää edellä mainitun keskustietokannan päivittämisestä vastuussa olevan yksikön.

#### 5 artikla: Häätötilavalistus

1. Häätötilanteista annetaan säännöllisesti valistusta, jotta voidaan korostaa matkavalmistelujen turvallisuusnäkökohtia ja parantaa virkamiesten ja muun henkilöstön valmiuksia ennakoita ja arvioida kriisejä ja selviytyä niistä.
2. Tällainen koulutus on pakollista matkajärjestelyistä vastaavan yksikön henkilöstölle ja jäsenten mukana matkustavalle henkilöstölle. Erittäin riskialttiina pidettäviin maihin matkustaville annetaan erityiskoulutusta.
3. Jäseniä kehoitetaan osallistumaan valistustilaisuuksiin. Jäsenille (erityisesti valtuuskuntien puheenjohtajille ja valtuuskuntien johtaville jäsenille) voidaan antaa myös erityisohjeistusta.

#### 6 artikla: Lupapyynnöt

1. Ulkoasioiden pääosaston pääjohtaja laatii maakohtaisen turvallisuusarvion Euroopan unionin ulkopuolisiin maihin suuntautuvien virkamatkojen tapauksessa.
2. Kaikkiin toimivaltaiselle elimelle osoitettuihin pyyntöihin, jotka koskevat lupaa tehdä virkamatka jäsenille ja muulle henkilöstölle mahdollisesti erittäin riskialttiisiin maihin, on liitettävä ohjeellinen riskiarvio. Menettelyä sovelletaan parlamenttien välisistä suhteista vastaavien valtuuskuntien ja parlamentin valiokuntien valtuuskuntien vuotuisiin toimintaohjelmiin sisältyviin matkoihin ja erityislupaa tai tilapäislupaa edellyttäviin matkoihin.

#### 7 artikla: Riskiarviotiedoston luominen

Ennen Euroopan unionin ulkopuolelle suuntautuvaa virkamatkaa pääsihteeri tai matkajärjestelyistä vastaavan poliittisen elimen tai poliittisen ryhmän sihteeristö, jäljempänä 'toimivaltainen hallintoelin', varmistaa, että on laadittu

- 1) riskiarviotiedosto, jossa esitetään vierailukohteeseen/vierailukohteisiin liittyvät poliittiset, rikollisuuteen liittyvät ja/tai luonnonriskit ja johon sisältyy
  - sellainen kokonaisarvio asianomaisessa maassa / asianomaisissa maissa esiintyvistä riskeistä, joka on laadittu kattavien tietolähteiden, erityisesti Euroopan unionin toimielinten ja/tai kansainvälisten järjestöjen käytettävissä olevien tietolähteiden perusteella;
  - sellainen yksityiskohtainen erityisarvio vierailukohteen/vierailukohteiden tilanteesta, joka on laadittu käyttäen Euroopan unionin toimielinten ja/tai kansainvälisten järjestöjen paikallisten edustajien antamia tietoja ja asianomaisten maan / asianomaisten maiden paikallisten, alueellisten tai kansallisten viranomaisten antamia tietoja;
- 2) riskiarviotiedostoon voidaan tarvittaessa liittää asiantuntijatietaa, mukaan lukien parlamentin turvallisuusosaston keräämä luottamuksellinen tieto ja turvallisuusosaston lausunnot mahdollisesti tarvittavista turvatoimista;
- 3) riskiarviotiedostoon sisällytetään työterveysyksikön laatimat terveystositukset, mikäli tilanne sitä edellyttää;

- 4) tiedostoon sisällytetään myös 6 artiklassa tarkoitettu toimivaltaiselle elimelle osoitettu lupapyyntö, joka koskee erittäin riskialttiisiin maihin suuntautuvia virkamatkoja.

#### 8 artikla: Toiminta-/varotiedoston luominen

Toimivaltainen hallintoelin laatii virkamatkasuunnittelussa tiedoston, johon sisällytetään kaikki matkajärjestelyjä ja matkalle osallistuvia koskevat tärkeät tiedot eli

- täydellinen matkaohjelma, tiedot osallistujien olinpaikoista ja osallistujien yhteystiedot;
- luettelo kaikista osallistujista;
- yksityiskohtaiset tiedot osallistujista: skannatut kopiot passeista/henkilöllisyystodistuksista, jotka on tallennettu parlamentin nykyisiin tietokantoihin ja/tai tulevaan turvallisuustietokantaan, matkareitit, matkapuhelinnumerot, henkilöt, joihin on otettava yhteys hätätilanteessa. Kustakin osallistujasta laaditaan luottamuksellinen tietolomake, joka sisältää kaikki sairaustapauksessa mahdollisesti tarvittavat tiedot (tähän tietolomakkeeseen sovelletaan Euroopan parlamentissa sovellettavia säännöksiä henkilötietojen ja yksityisyyden suojasta). Osallistujien katsotaan olevan vastuussa, mikäli he kieltäytyvät ilmoittamasta näitä tietoja tai jättävät ilmoittamatta ne taikka mikäli tiedot ovat puutteellisia tai virheellisiä;
- Euroopan unionin jäsenvaltioiden tapauksessa Euroopan parlamentin ja komission tiedustustoimistojen yhteystiedot (ja henkilöt, joihin on otettava yhteys);
- Euroopan unionin ulkopuolisten maiden tapauksessa vierailukohteessa olevan Euroopan unionin edustuston yhteystiedot (ja henkilöt, joihin on otettava yhteys);
- vierailukohteissa olevien jäsenvaltioiden lähetystöjen ja konsulaattien yhteystiedot.

#### 9 artikla: Tietojen toimittaminen

1. Nämä asiakirjat on toimitettava pääsihteerille viimeistään kolme työpäivää ennen matkan alkamista ja kiireellisissä tapauksissa niin pian kuin mahdollista luvan myöntämisen jälkeen, sillä varauksella, että voi tulla viime hetken muutoksia. Asiakirjoihin sisältyviä tietoja on päivitettävä mahdollisten muutosten huomioon ottamiseksi.

2. Toimivaltaisen hallintoelimen on toimitettava pääsihteerille viipymättä, myös matkan kuluessa, yksityiskohtaiset tiedot tapahtumista, joiden vuoksi jo laadittua riskiarviota voidaan joutua muuttamaan.

#### 10 artikla: Tarvittava laitteisto

Virkamatkan järjestävän elimen sihteeristöllä on oltava matkakohteessa käytettävissään

- puhelin- ja tietotekniikkalaitteisto, jonka avulla se voi milloin tahansa ottaa yhteyttä Euroopan parlamentin pääsihteeristöön ja erityisesti pääsihteerin perustamaan kriisiyksikköön.

#### 11 artikla: Menettely, jota virkamatkan järjestäneiden virkamiesten ja muun henkilöstön on noudatettava paikan päällä hätätilanteessa

Virkamatkan järjestäneiden virkamiesten ja muun henkilöstön on paikan päällä hätätilanteessa

- 1) pyrittävä turvaamaan ihmisten terveys ja turvallisuus ja toteutettava viipymättä tilanteen luonteen ja syntymispaikan edellyttämät varotoimet valtuuskunnan puheenjohtajan tai valtuuskuntaa johtavan jäsenen johdolla. Tilanteen niin vaatiessa heidän on pyydettävä apua asianomaisen maan kansallisilta viranomaisilta, asianomaisessa maassa olevalta Euroopan unionin edustustolta ja/tai asianomaisessa maassa olevilta jäsenvaltioiden lähetystöiltä ja konsulaateilta;
- 2) otettava mahdollisimman pikaisesti yhteyttä Euroopan parlamentin pääsihteeristön yhteyteen perustettuun kriisiyksikköön käyttäen tätä varten perustettua ympärivuorokautista hälytyspuhelinlinjaa tai käytettävissä olevia viestintävälineitä taikka lähetettävä sähköposti tai faksi annettuun osoitteeseen tai numeroon;
- 3) toimittava pääsihteerin perustaman kriisiyksikön (pöytäkirjan 3 artikla) antamien ohjeiden mukaisesti.

#### 12 artikla: Toimielimen antama tuki

Toimielin ottaa vastuun logistisista, taloudellisista ja terveyttä tai turvallisuutta koskevista päätöksistä, jotka paikan päällä tapahtuvasta koordinoinnista vastaava virkamies on tehnyt valtuuskuntamatkan osallistujien fyysisen koskemattomuuden turvaamiseksi, kunnes on saatu yhteys kriisiyksikköön.

Asianomaisen virkamiehen on päätöksiä tehdessään noudatettava hätätilanteen edellyttämää huolellisuutta ja toimittava järkevästi ja vastuullisesti.

#### 13 artikla: Tilanneraportin laatiminen

Hätätilanteen syntyessä kriisiyksikkö pitää pääsihteerin kabinetin jatkuvasti ajan tasalla ja laatii hätätilanteesta raportin, jotta pääsihteeri voi välittää tiedot asianomaisille poliittisille päättäjille.

#### 14 artikla: Pöytäkirjan tarkistaminen

Tätä pöytäkirjaa tarkistetaan tarvittaessa 12 kuukauden kuluttua sen voimaantulosta, jotta siihen voidaan tehdä hoidettujen hätätilanteiden perusteella tarpeellisiksi osoittautuneet muutokset.